



موافقت نامه

در مورد ایجاد کمیسیون مشترک افغانستان و روسیه

پیرامون همکاری های تجارتي - اقتصادی بین

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت فدراسیون روسیه

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت فدراسیون روسیه، که منبند بنام طرفین یاد میگردند، با پیروی از مفاد ماده ۱۰ موافقتنامه همکاری های تجارتي - اقتصادی بین حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت فدراسیون روسیه، مورخ ۲۱ جنوری سال ۲۰۱۱، با توجه به روابط دوستانه دوجانبه و ظرفیت همکاری ها بین طرفین و به منظور تحریک بخشیدن و توسعه گفتگوها بین مقامات دولت های طرفین و تشویق همکاری بیشتر دوجانبه و همچنان به منظور مساعدت به تجارت و سرمایه گذاری های دوجانبه قرار ذیل به توافق رسیدند:

ماده اول

طرفین یک کمیسیون مشترک افغانستان - روسیه (منبند کمیسیون) را برای همکاری های تجارتي - اقتصادی ایجاد می نمایند.

ماده دوم

وزرای حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت فدراسیون روسیه، که رؤسای بخش های ملی کمیسیون میباشند، کمیسیون را رهبری خواهند نمود. ترکیب بخش های ملی کمیسیون توسط رؤسای بخش های ملی کمیسیون تعیین میشوند. اجلاس کمیسیون به طور متناوب در فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی افغانستان در زمان های مورد موافقه طرفین، دایر خواهند شد. دستور روز هر جلسه کمیسیون به وسیله مشورت های متقابل از طریق مجاری دیپلماتیک، از سوی طرفین هماهنگ گردیده و جهت بررسی در آغاز هر جلسه به کمیسیون ارائه میشود.

ماده سوم

یک منشی مسئول شامل ترکیب هر یک از بخش های ملی کمیسیون میباشند. تأمین امور مقدماتی منشی بر پیشنهادات و ارائه طرح ها برای غور و بررسی طی اجلاس کمیسیون و سایر امور تشکیلاتی برای برگزاری اجلاس کمیسیون وظایف منشی را تشکیل میدهند.

ماده چهارم

در صورت ضرورت، مسئولین بخش های ملی میتوانند با اتخاذ تصمیم مشترک در چارچوب کمیسیون، کمیسیون های فرعی، گروپ های کاری دائمی و یا خاص را در جهات و عرصه های جداگانه ای همکاری ایجاد نمایند. تصمیم مورد اتخاذ از سوی کمیسیون های فرعی و گروپ های کاری برای تأیید به کمیسیون ارائه میشوند.



ماده پنجم

وظایف کمیسیون:

- تعیین خطوط اساسی برای همکاری های تجارتي-اقتصادی بین جمهوری اسلامی افغانستان و فدراسیون روسیه؛
- مساعدت به موسسات و محافل تجارتي دولت های طرفین در توسعه و تنوع مناسبات تجارتي-اقتصادی دوجانبه؛
- شناسایی و برطرفی موانع و محدودیت ها در تجارت متقابل و حین تحقق همکاری های اقتصادی بین فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی افغانستان، به منظور حمایت از منافع تولید کنندگان و تأمین کنندگان ملی؛
- مساعدت به انکشاف تبادلۀ اطلاعات بین طرفین مبثی بر مسایل همکاری های دوجانبه در عرصه تجارتي-اقتصادی؛
- تحلیل از اوضاع همکاری های دوجانبه تجارتي-اقتصادی بین فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی افغانستان، تشخیص دورنما ترین جهات و طرق این همکاری ها برای تکمیل اشکال همکاری های مشترک؛
- تعیین خطوط اولویت برای همکاری ها در عرصه های چون انرژی، تکنالوژی اطلاعاتی-مواصلاتی و سایر بخش ها.

ماده ششم

تصمیم مورد اتخاذ طی اجلاس کمیسیون ذریعه پروتوکول ها شکل میگیرند. پروتوکول ها از طرف روسای بخش های ملی کمیسیون امضاء میشوند. طرفین نظارت بر تطبیق تصمیم کمیسیون را انجام میدهند. در صورت ضرورت، نشست ها به اشتراک روسای بخش های ملی کمیسیون ممکن است در بین اجلاس کمیسیون برگزار شوند. تصمیم روسای بخش های ملی کمیسیون ذریعه پروتوکول های نشست ها شکل میگیرند. پروتوکول های اجلاس کمیسیون بزبان های روسی و دری/پشتو ترتیب میشوند.

ماده هفتم

طرفین مصارف رفت و آمد و اقامت نماینده های اعزامی خود را برای اشتراک در اجلاس کمیسیون، کمیسیون های فرعی و گروپ های کاری آن میپردازند و جانب میزبان مصارف سازماندهی کار و برگزاری اجلاس کمیسیون، کمیسیون های فرعی و گروپ های کاری آنرا میپردازد.

ماده هشتم

هر نوع اختلافات و دعاوی که ممکن است در جریان تحقق این موافقتنامه بین طرفین بروز کنند، از راه های دوستانه و از طریق مجاری دیپلماتیکی حل و فصل میشوند.

ماده نهم

هر نوع تعدیلات تحریری در موافقتنامه هذا طبق توافقات طرفین صورت گرفته میتواند.



ماده دهم

موافقتنامه هذا به حقوق و تعهدات هر یکی از طرفین که از سایر قرارداد های بین المللی ناشی میشوند و طرف متذکره عضو این قرارداد ها میباشد، برخوردار نمیکند.

ماده یازدهم

موافقت نامه هذا از تاریخ آخرین ابلاغیه کتبی طرفین مبنی بر اجرای پروسیجر های درون دولتی توسط طرفین که برای به موقع اجرا گذاشتن آن ضروری میباشد، مرعی الاجرا میباشد.

این موافقت نامه برای پنج سال اعتبار داشته و تا زمانی برای دوره های پنج ساله آینده طور اتوماتیک تمدید خواهد شد، تا یکی از طرفین تصمیم خود را مبنی بر قطع اعتبار این موافقت نامه طی حداقل شش ماه الی ختم معیاد نوبتی آن طور کتبی برای طرف دیگر ابلاغ ننماید.

این موافقت نامه در دو نسخه اصلی هر کدام به زبان های روسی، دری و انگلیسی در ۲۴ جردا ۱۳۹۰ مصادف به ۱۴ جون ۲۰۱۱ ترتیب گردید، که هر سه متن آن از اعتبار یکسان برخوردار میباشند. در صورت بروز اختلافات در تفسیر آن، به متن انگلیسی این موافقت نامه مراجعه شود.

از طرف

حکومت فدراسیون روسیه

از طرف

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان